

# よこはま

# よこはま Yokohama 요코하마

よこはまこりあんぶんかけんきゅうかい コリブン  
編集: 横浜コリアン文化研究会 (KORIBUN) TEL/FAX045-317-2189  
〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町 2-10-1 MINDAN ビル 6階

よこはましこくさいこうりゅうきょうかい ヨーク  
発行: (公財)横浜市国際交流協会 (YOKE) TEL045-222-1171 FAX045-222-1187  
〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜  
横浜国際協力センター 5階

2017年  
8月  
No. 214

## 생활·행정 서비스 정보 生活·行政サービス情報

### 29年度個人市民税・県民税の納期限 (第2期)

29년도 개인시민세 / 현민세의 납기기한 (제 2 기)

▽내용: 2017년도 개인시민세 / 현민세의 제 2기 납기 기한의 안내  
▽일정: 8월 31일(목) ▽문의: 각 거주구의 구청 세무과 또는 재정국 세무과 TEL 671-2253 / FAX 641-2775

### もり まも 森を守るボランティア体験

숲을 지키는 자원봉사 체험

▽내용: 숲 속 안내인 ハンミョウ(반묘 / 길잡이과의 곤충) 회 활동을 체험해 봅시다. ▽일정: 8월 20일(일) 09:30~14:00  
▽장소: 요코하마 자연관찰의 숲 ▽대상 및 정원: 사전신청(선착순), 초등학생 이상(초등학생은 보호자 동반) ▽비용: 무료  
▽신청기간: 8월 11일~8월 19일 ▽신청방법: 이메일(yokohama-nc@wbsj.org)이나 팩스에 필요사항(행사명, 이름, 전화번호)을 적어 보내 주십시오. ▽신청: 요코하마 자연관찰의 숲 TEL 894-7474 / FAX 894-8892

### あき みの しゅうかく 秋の実り収穫ツアー I

가을 결실 수확 투어 I

▽내용: 채소 수확 체험과 과일 따기 ▽일정: 2017년 9월 16일~9월 17일, 1박 2일, 악천후 시 중지 ▽장소: 요코하마시 소년 자연의 집 赤城林間 학원 TEL 0278-24-7011 / FAX 0278-24-7966 ▽대상 및 정원: 사전신청(추첨), 35명, 초등학생 이상의 아동과 보호자 ▽비용: 중학생 이상 10,000엔  
▽신청기간: 8월 1일~8월 25일 ▽신청방법: 전용신청서에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서는 반송면),

나이를 적어 보내 주십시오. 당락 관계없이 통지 ▽신청 / 문의: 요코하마시 소년 자연의 집 赤城林間 학원

### ちゅうおうしよくぎょうくんれんこう がつせい ほしゅう 中央職業訓練校10月生募集

중앙직업훈련학교 10월 학생 모집

▽내용: 훈련과(1)컴퓨터 기초과 (2)CAD 제도과 ▽일정 / 훈련기간 (1)10월 10일~12월 15일의 45일간 (2)10월 11일~2018년 3월 28일의 105일간 모집기간은 8월 24일~9월 6일, 설명회는 8월 22일 10:00, 14:00. 문의처에서 개최합니다. ▽장소: 중앙직업훈련학교 TEL 664-6825 / FAX 664-2081 ▽대상 및 정원: 사전 신청(선고), 각 코스 20명으로 실업 중의 구직자(한부모 가정의 부모 · 생활보호수급자 우대 있음) ▽비용: 무료. 단, 교재비 등은 자기 부담(9,000~25,000엔 정도) ▽신청기간: 8월 24일~9월 6일, 전용신청서로 신청해 주시기 바랍니다. ▽신청: 필요사항(반송용 장 3봉투 2통에 우표를 붙여서 주소와 이름을 기재), 코스를 적어 보내 주십시오. ▽신청 / 문의: 중앙직업훈련학교

### なつやす かみごう もり いえ と 夏休みは上郷・森の家に泊まろう!

여름방학에는 가미고 / 모리노이에(숲속의 집)에서 보내자!

▽내용: 가미고 / 모리노이에 여름숙박 플랜을 제공합니다. ▽일정: 7월 21일(금)~8월 31일(목) ▽장소: 가미고 / 모리노이에 TEL 895-5151 / FAX 895-5005 ▽대상 및 정원: 사전신청(선착순), 20실 정원 136명, 자격 제한 없음 ▽비용: 7,400엔~(1박 2식 포함, 요코하마 시민) ▽신청방법: 필요사항(주소, 이름, 인원수, 전화번호, 코스, 나이)을 적어 보내 주십시오. ▽신청 / 문의: 가미고 / 모리노이에

# 국제교류·이벤트정보 国際交流・イベント情報

## 猫セミナー【しつけ・トレーニング編】

고양이 세미나 [교육 / 트레이닝편]

▽내용:고양이를 교육시키는 방법이나 트레이닝에 대해서 실천적인 내용으로 이야기해 드립니다. 애완동물 동반 불가  
▽일정:2017년 9월 9일(토) 14:00~15:00  
▽장소:요코하마시 동물애호센터 TEL 471-2111 / FAX 471-2133  
▽대상 및 정원:신청불요(당일 선착순), 100명, 자격 제한 없음



## よこはま保育フォーラム 2017開催します

요코하마 보육포럼 2017을 개최합니다.

▽내용:요코하마 시내 보육소의 그날그날의 보육실천발표, 시설소개 / 취직상담회  
▽일정:2017년 8월 27일(일) 10:00~16:00  
▽장소:퍼시피코요코하마 아넥스홀 TEL 221-2155 / FAX 221-2136  
▽대상 및 정원:자격 제한 없음  
▽신청기간:6월 1일~8월 23일  
▽전용신청서에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서는 반송면)을 적어 보내 주십시오.(사전 신청 없이도 참가 가능합니다.)  
▽신청:요코하마시 사회복지협의회 시설복지과 TEL 201-2218 / FAX 201-1661  
▽문의:아동청소년국 보육/교육인재과 TEL 671-2397 / FAX 664-5479

## ウォーキング~下水道施設見学~横浜港見学

워킹~하수도시설견학~요코하마항 견학

▽내용:<<워킹을 즐기면서 하수도시설과 요코하마항을 견학>>물의 순환에 대해서 알아 본다.  
▽일정:9월 9일(토) 09:00~14:00, 악천후 시 중지. 09:00 개문 중부수재생센터 시설견학~워킹(1시간 정도)~야마시타공원 발착(배를 타고 요코하마항 견학)~현지 해산. 자세한 내용은 홈페이지를 참고하시기 바랍니다.  
▽장소:중부수재생센터 TEL 621-4114 / FAX 624-3428  
▽대상 및 정원:사전신청(추첨), 50명, 시내 거주, 재근, 재학 중인 초등학생 이상, 1시간 정도 워킹이 가능하신 분  
▽비용:무료  
▽신청기간:8월 1일~8월 23일  
▽신청방법:필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서는 반송면), 나이 등을 적어 보내 주십시오. 당락 관계 없이 전

원에 통지 ▽신청 / 문의:환경창조국 중부수재생센터

## よこはま夜の動物園

요코하마 동물원의 밤

▽내용:개원시간을 20:30까지 연장, 동물원의 밤을 즐기실 수 있습니다.(최종입장시각은 각 동물원에 따라 다름)  
▽일정:8월 매주 토요일, 11일(금) 09:30~20:30(최종 입장 시간은 주라시아 19:00, 노게야마 20:00, 가나자와 19:30)  
▽장소:시립 동물원 3군데  
▽대상 및 정원:제한 없음, 신청불요  
▽문의:주라시아 TEL 959-1000, 노게 TEL 231-1307, 가나자와 TEL 783-9100

## 企画展「むし・虫・カブトムシ!展」

기획전 '벌레, 벌레, 그리고 장수풍뎅이전'

▽내용:외국산 장수풍뎅이와 사슴벌레의 전시 외, 국산 '장수풍뎅이 방목존'을 오픈합니다.  
▽일정:7월 15일(토)~8월 27일(일)  
▽장소:가나자와 동물원 TEL 783-9100 / FAX 782-9972  
▽대상 및 정원:제한 없음, 신청불요  
▽비용:입장료 500엔

## 生きものたけの森さんぽ

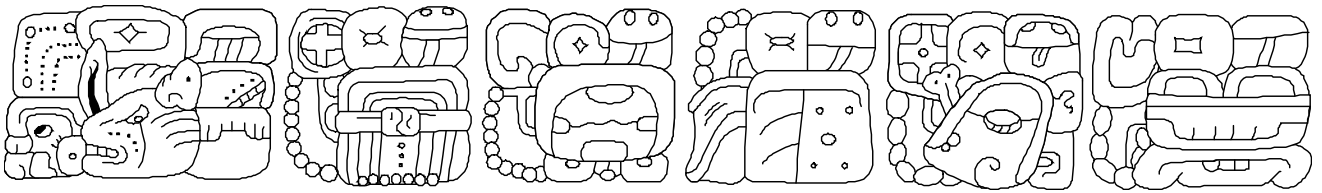
살아 있는 생물들과 만나보는 숲 속 산책

▽내용:가을이 시작되는 숲 속을 꽃과 곤충들을 관찰하며 가족과 함께 걸어 봄시다.  
▽일정:9월 23일(토) 10:00~12:00, 9월 24일(일) 10:00~12:00  
▽장소:요코하마 자연관찰의 숲 TEL 894-7474 / FAX 894-8892  
▽대상 및 정원:사전신청(추첨), 각 일정 40명씩, 3~6세 미취학 아동과 보호자  
▽신청기간:8월 11일~9월 9일  
▽신청방법:이메일(yokohama-nc@wbsj.org)이나 팩스에 필요사항(행사명, 이름, 전화번호)을 적어 보내 주십시오.

## かんがえよう!「食べること」「捨てること」

"먹는 것", "버리는 것"에 대해서 생각해 보자!

▽내용:강연과 패널디스커션 등을 통해 먹는 것에 대한 중요함을 생각해 본다.  
▽일정:2017년 10월 1일 12:30~15:30  
▽장소:하마긴홀 비아마레  
▽대상 및 정원:사전신청(선착순), 200명, 자격 제한 없음  
▽신청기간:8월 14일~8월 31일  
▽신청방법:왕복엽서나 전용신청서에 필요사항(행사명, 이름, 주소, 전화번호



호, 반송면)을 적어 보내 주십시오. 당락 관계없이 전원에 통지  
▽신청 / 문의:자원순환국 3R 추진과 TEL 671-2530 / FAX 663-5834

## ハマこい 2017

### 하마코이 2017

▽내용:하마코이 춤 등, 댄스 경연대회 ▽일정:9 월 2 일(토) 10:00~19:00, 우천 시 결행, 악천후 시 중지. 회장에 따라 실시시간이 다릅니다. ▽장소:①퍼시피코 요코하마 '프라자광장' ②퀸즈스퀘어 요코하마 '퀸즈파크' ▽문의:하마코이 사무국 TEL 451-0863 / FAX 451-0872

## ズーラシアスクール生徒募集

### 주라시아 스쿨학생모집

▽내용:매월 1 회, 사육원과 함께 야생동물이나 자연환경에 대해서 공부합니다. ▽일정:9 월부터 3 월까지 매월 제 3 토요일 13:00~15:00, 전 7 회 ▽장소:요코하마 동물원 주라시아 TEL 959-1298/ FAX 959-1450 ▽대상 및 정원:사전신청(추첨), 30 명, 초등학생 4~6 학년 ▽비용:무료 ▽신청기간:7 월 20 일~8 월 20 일 ▽신청방법:왕복엽서에 필요사항(이름, 후리가나, 성별, 학년, 주소, 전화번호, 반송면)을 적어 보내 주십시오. 당락 관계없이 전원에 통지 ▽신청:요코하마 동물원 주라시아 '주라시아스쿨'담당 알

## 森づくりボランティア入門講座

### 숲 가꾸기 자원봉사자 입문강좌

▽내용:숲 가꾸기 활동에 흥미를 가지고 계신 초보자 대상의 강좌 ▽일정:2017 년 10 월 7 일(토) 09:30~15:00, 2017 년 10 월 21 일(토) 09:30~15:00, 2017 년 11 월 11 일(토) 09:30~15:00 ▽장소:나이하루 시민의 숲(나이하루 사토야마 공원) ▽대상 및 정원:사전신청, 30 명, 요코하마 시내 거주, 재학, 재근 중인 18 세 이상인 분 ▽비용:무료 ▽신청기간:8 월 12 일~9 월 22 일 ▽신청방법:필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 응모동기, 나이)을 팩스나 이메일(ks-shiencenter@city.yokohama.jp)에 적어 보내 주십시오. ▽신청 / 문의:환경창조국 환경활동지원센터 TEL 711-0635 / FAX 721-6356

## 親子風力発電所見学会

### 부모와 자녀가 함께 하는 풍력발전소 견학

▽내용:풍력발전소의 견학과 구조를 배우는 강좌 등 ▽일정:2017 년 8 월 26 일(토) 요코하마시 사회복지센터 9:15 분 집합, 10:55 하마윙, 12:00 미쓰비시 미나토미라이기술관에서 해산 ▽장소:①요코하마시 사회복지센터 TEL 201-2060 / FAX 201-6116 ②하마윙, 미쓰비시 미나토미라이기술관 ▽대상 및 정원:사전신청(추첨), 100 명, 보호자를 포함한 초등학생 이상 중학생까지 합계 4 명 이내 ▽비용:무료 ▽신청기간:8 월 1 일~8 월 16 일 ▽신청방법:왕복엽서에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 반송면)을 적어 보내 주십시오. 당락 관계없이 전원에 통지 ▽신청:환경창조국 환경에너지과 TEL 671-2681 / FAX 641-3490

## 避難訓練コンサート

### 피난훈련 콘서트

▽내용:피난훈련 체험과 쿠키와 쿵서트 ▽일정:2017 년 9 월 7 일(목) 10:30 개연 ▽장소:요코하마 미나토미라이홀 大ホール ▽대상 및 정원:신청 불요, 당일 선착순. 500 명. 광고전단지 지참, 미취학 아동 입장불가, 휠체어 등을 이용하실 분은 미리 신청해 주시기 바랍니다. 대수에 제한이 있습니다. ▽비용:무료 ▽신청 / 문의:요코하마 미나토미라이홀 TEL 682-2020/ FAX 682-2023



## ボディメイク・筋力アップ教室

### 바디메이크 / 근력업 교실

▽내용:기계를 사용한 프로그램. 근력업, 감량운동 실시 ▽일정:①수요일코스:9 월 13 일~11 월 29 일 매주 수요일 19:00~20:30 ②금요일코스:9 월 8 일~12 월 1 일 매주 금요일 19:00~20:30(11 월 3 일(공휴일)은 제함) ▽장소:요코하마시 스포츠의과학센터 ▽대상 및 정원:사전신청(선착순), 각 코스 15 명, 15 세 이상(중학생은 불가) ▽비용:18,000~23,000 엔(전 12 회분) ▽신청기간:8 월 11 일~9 월 1 일 ▽신청방법:전화 또는 직접 방문해서 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 반송면), 코스, 나이 등을 알려 주십시오. ▽신청 / 문의:요코하마시 스포츠의과학센터 TEL 477-5050 / FAX 477-5052